

## ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ОБРАЗОВАНИЯ

УДК 378.247:811.161.1(510)  
ББК Ш141.12-9-99+4448.4(5Кит)

ГСНТИ 14.35.09

код ВАК: ВАК 13.00.02

### Ван Сяоян,

доктор лингвистических наук, доцент, факультет русского языка и литературы, Цзилиньский университет; 130012, Китай, Провинция Цзилинь, г. Чанчунь, пр-т Цяньцзинь, № 2699, Институт иностранных языков Цзилиньского университета; e-mail: wxu922@126.com.

### МОДЕЛЬ СМЕШАННОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОГО В КИТАЕ

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** смешанное обучение; преподавание русского языка как иностранного (РКИ); модель обучения; перевернутый класс; китайские вузы

**АННОТАЦИЯ.** Технология смешанного обучения представляет собой одну из самых перспективных. В данной статье обсуждается возможность использования модели смешанного обучения на уроках преподавания РКИ в китайских вузах. На примерах аудиторного преподавания РКИ в Китае описываются четыре основных принципа, которые следует соблюдать во время разработки моделей обучения РКИ: *создание надлежащей испытательной среды для студентов; удовлетворение потребностей студентов в самостоятельном и индивидуальном обучении; большой выбор учебных ресурсов; динамичная группировка учащихся.* Подробно анализируется использование модели смешанного обучения в преподавании РКИ: самостоятельное обучение, перевернутый класс и работа в специально оборудованных классах и т.д. На этой основе предложены практические приемы высококачественных моделей смешанного обучения РКИ, а также сложности, которые необходимо учитывать при разработке модели смешанного обучения: качественная подготовка преподавателей, поощрение их профессионального развития; воспитание в учащихся способности самостоятельного обучения и совместного обучения, повышение информационной грамотности учащихся; проведение количественной оценки эффективности смешанного обучения.

### Wang Xiaoyang,

Doctor of Linguistics (2009), Associate Professor, Faculty of the Russian Language and Literature, Jilin University, Changchun, China.

### TEACHING RUSSIAN AS A SECOND LANGUAGE BASED ON BLENDED LEARNING IN CHINA

**KEYWORDS:** blended learning; teaching Russian as a foreign language (RFL); model of training, flipped classroom; Chinese universities.

**ABSTRACT.** The technology of blended learning is one of the most promising. The article discusses the possibility of using blended learning in teaching Russian as a foreign language (RFL) in Chinese universities. Four main principles that should be obeyed when working out the models of teaching RFL are described on the example of in-class teaching of RFL in China: *creation of a suitable environment for the students; satisfaction of the students' needs in independent and individual training; wide range of resources; dynamic groups of students.* The models of blended learning used in teaching RFL in China are described in detail: independent learning, flipped classroom, specially equipped classrooms etc. Based on the experience the author warns of the difficulties that may arise and gives practical advice on creation of the model of blended learning: high quality training of teachers; stimulation of professional development of teachers; teaching the students to study independently and in group, promotion of informational literacy of students; quantitative evaluation of the effectiveness of blended learning.

В настоящее время интенсивно развивающиеся информационно-коммуникационные технологии бросают вызов образованию. С техническим развитием набирает популярность концепция «смешанного обучения» и углубляются соответствующие исследования. В качестве важной модели смешанного обучения перевернутый класс

(Flipped Classroom) был включен в «Отчет NMC Horizon: Высшее образование» (Horizon Report: Higher Education Edition) как одна из ключевых технологий в 2014 и 2015 гг.

Мы живем в век, когда информационные технологии тесно связаны с повседневной жизнью и работой – мы все оказываемся под общим влиянием информационных

Исследование выполнено при финансовой поддержке Программы Управления просвещения провинции Цзилинь (Проект № 2016-535 «Разработка и использование модели смешанного обучения иностранному языку») и Программы Управления просвещения провинции Цзилинь (Проект № GH150574 «Исследование и практика инновации системы подготовки специалистов-русистов в частных вузах на фоне просветительской реформы»).».

технологий. Но без них в повседневной жизни и работе люди столкнулись бы со многими неудобствами и даже трудностями. Так, люди все больше и больше опираются на информационные технологии, в том числе и в области обучения языку. Развитие информационных технологий обеспечивает дальнейшее совершенствование модели смешанного обучения необходимыми техническими условиями, следовательно, преподавателям необходимо знать технологию смешанного обучения и ее новейшие достижения и задуматься над вопросом применения модели смешанного обучения в процессе обучения РКИ.

### **1. Общие сведения о модели смешанного обучения**

Сначала смешанное обучение оказалось востребованным в высшей школе. Был разработан ряд моделей, часть из которых постепенно стала применяться и в процессе обучения учащихся средних школ. Опыт работы в школах США, Европы и ряде стран Азии позволил сформировать систему моделей для средней школы [5, с. 23].

Концепция «смешение» в сфере образования появилась давно. Исследования вопроса смешанного обучения в Китае и за рубежом могут быть разделены на следующие два этапа.

1. Исследование модели смешанного обучения на фоне электронного обучения (E-learning)

Этот начальный этап исследования смешанного обучения охватывает период примерно 2000–2010 гг. Модель смешанного обучения возникает и развивается на фоне рационального осмысления электронного обучения. Проблемы, возникшие в процессе электронного обучения, убедительно доказывают, что оно не может полностью заменить традиционное аудиторное обучение. Таким образом, в научных кругах все больше исследуется смешение традиционного обучения с электронным обучением, одновременно создаются и развиваются различные концепции и теории.

На этом этапе исследование технологии смешанного обучения в основном сосредотачиваются на теоретической базе: формируется понятийный аппарат, описывается содержание, разрабатываются модели смешанного обучения. Некоторые исследователи обсуждают возможные проблемы в процессе принятия смешанного обучения и предлагают соответствующие методы решения, обсуждают тенденцию развития такой модели обучения.

2. Исследования смешанного обучения на фоне развития новейших информационных технологий

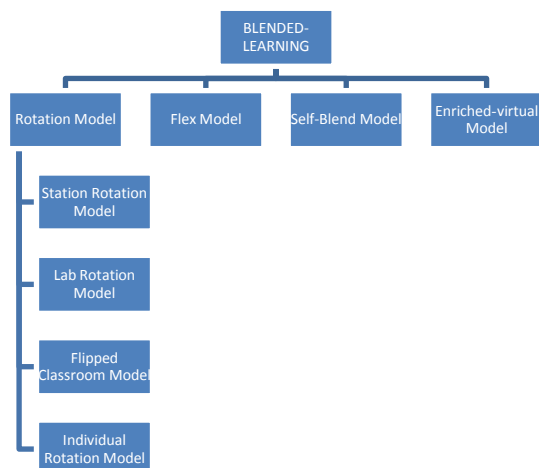
Исследования смешанного обучения получают бурное развитие с 2010 г. «Отличительные черты информационной технологии в новую эпоху составляют интернет-технологии, технология больших данных (Big Data), технология облачных вычислений (Cloud Computing) и технология Интернета вещей (the Internet of Things). [10, с. 26–33]». Под влиянием технического развития методы, приемы и формы преподавания и обучения значительно изменяются, в том числе получила новое развитие технология смешанного обучения.

Большой интерес представляют результаты исследования Института Клейтон Кристенсен, Калифорния, США (The Clayton Christensen Institute for Disruptive Innovation). Начиная с 2011 г., этот институт опубликовал ряд исследовательских докладов о смешанном обучении, в которых подробно описаны определения, модели, случаи применения и т.д. [1]. Именно в этих трудах были определены четыре модели смешанного обучения: rotation model, flex model, self-blend model, enriched-virtual model. В свою очередь rotation model делится на четыре подмодели: Station Rotation Model, Lab Rotation Model, Flipped Classroom Model и Individual Rotation Model. К тому же в докладе этого института не только подробно объясняется содержание каждой модели, но и описываются конкретные приемы, анализируются более 40 успешных случаев применения модели смешанного обучения [2] (Рис. 1).

На разных этапах развития технологии смешанного обучения внимание исследователей привлекали разные вопросы: на первом этапе изучали вопрос «что смешать?»: каким будет смешение на разных уровнях, какова методика, модель обучения, средства обучения и т.д. А на втором этапе – «как смешать?»: объясняются разные модели смешанного обучения и даются достаточно конкретные, практические советы и методические рекомендации.

### **2. Модель смешанного обучения практическому курсу РКИ в вузах Китая**

В век информации почти каждая технология может применяться в учебных целях, но станет ли она моделью – это зависит от ее зрелости и способности к адаптации. Это следует оценивать с теоретической и практической точек зрения [11, с. 14–18]. Одна из главных тенденций развития цифрового преподавания РКИ – переход от простого электронного обучения (E-learning) к смешанному обучению (B-learning) [9, с. 54–58]. Модель смешанного обучения РКИ имеет большие перспективы развития.



**Рис. 1**  
Blended-learning taxonomy

Ученые уже начали обсуждение вопросов смешанного обучения иностранным языкам. Например, китайский методист Го Цзин [7, с. 46–52] исследовал использование модели смешанного обучения аудированию. Кореец Чэ Хэтин исследовал принятие модели смешанного обучения в процессе обучения китайскому языку как иностранному в средних школах Южной Кореи [12, с. 7–8]. Подобные исследования стали прочным фундаментом современной модели преподавания РКИ в Китае. Однако в настоящее время вопросы использования модели смешанного обучения РКИ изучаются относительно скудно. Технология смешанного обучения имеет многочисленные модели, а как применять каждую из этих моделей в преподавании РКИ – актуальный вопрос для преподавателей и методистов. К тому же необходимо изучать возможности и эффективность использования каждой модели, изучать особенности модели смешанного обучения, применяемой в различных учебных материалах.

В настоящее время в китайских вузах практический курс русского языка – основная дисциплина для студентов-русистов. Данный курс включает фонетику, грамматику, лексику и т.д. В Китае уже накоплен и обобщен довольно богатый опыт преподавания русского языка, но, на наш взгляд, недостаточное внимание уделено коммуникативной деятельности, индивидуальному обучению и самостоятельному обучению. В данной статье мы, опираясь на практику преподавания РКИ, предложим и проанализируем модели смешанного обучения.

#### 1. Принципы разработки модели обучения.

Учитывая особенности практического курса РКИ, теорию и практику модели смешанного обучения, мы определяем четыре основных принципа модели смешанного обучения, применяемые в процессе преподавания РКИ.

#### (1) Создание надлежащей испытательной среды для студентов

Вузы, принимающие модель смешанного обучения, оснащены современными компьютерными лабораториями. При применении модели смешанного обучения учебная среда должна соответствовать как потребностям преподавателей и студентов, так и учитывать другие факторы, такие как особенности определенной модели, затраты на оборудование, управление и т.д.

#### (2) Удовлетворение потребностей студентов в самостоятельном и индивидуальном обучении

Одним из важнейших принципов в преподавании РКИ является ориентация на развитие каждого студента. Модель смешанного обучения предполагает диагностику мотивации учащихся. И потому первый этап смешанного обучения – распознавание потребности в обучении и особенности учащихся. Одним из руководящих принципов в преподавании РКИ – воспитание у студентов способности к самостоятельному изучению русского языка.

При применении модели смешанного обучения к учащимся подходят в соответствии с их индивидуальными особенностями, это в целом отличается от традиционного единого универсального подхода. Очень многие исследователи считают индивидуальное обучение одним из важнейших условий повышения успеваемости. Например, наиболее характерным приемом преподавания в Summit Public Schools – персонализированное учебное время, индивидуальное время обучения (PLT, Personalized Learning Time), когда учащиеся самостоятельно и индивидуально занимаются через Интернет [3].

#### (3) Большой выбор учебных ресурсов

Важность учебных ресурсов для самообучения очевидна. Смешанное обучение делится на обучение онлайн и обучение оф-

лайн, а модели смешанного обучения делятся на разные подмодели. Самостоятельное и индивидуальное обучение нуждается в разнообразии учебных ресурсов, оказывающих поддержку учащимся.

#### *(4) Динамичная группировка учащихся*

В традиционном аудиторном обучении коллектив учащихся рассматривается как фиксированное целое, которое в сравнительно длительный период существенно не изменяется. В смешанном обучении такой класс называется «фиксированная группировка» (Fixed Groupings). А в режиме смешанного обучения студенты не фиксируются в одну группу или класс, а динамично разделяются на подгруппы, удобные по масштабу. В Дании в информационно-инновационной школе – Hellerup School школьники учатся полностью исходя из потребностей учебных материалов, что воплощает концепцию динамичной группировки [10, с. 26–33].

Очень много типовых школ в США успешно пользуются методом «динамичной группировки», например, учителя в школе Navigator Schools считают удачную динамичную группировку одним из важнейших факторов успеваемости, так как они переоценивают и группируют учащихся ежедневно [4].

### **3. Дизайн модели аудиторного обучения**

Институт Клейтон Кристенсен, Калифорния, США (The Clayton Christensen Institute for Disruptive Innovation) наиболее полно исследует гибридную модель обучения. На основе этого исследования мы разработали модель преподавания РКИ. Мы считаем, что различные подмодели, применяемые в смешанном обучении, в той или иной степени подходят к уроку РКИ – ротационная модель и ее подмодели наиболее целесообразны и эффективны.

#### *(1) Ротационная модель (Rotation Model) и ее подмодели*

При ротационной модели происходит чередование традиционного очного аудиторного обучения и самостоятельного обучения онлайн в индивидуальном режиме (например, через Интернет по списку ссылок, составленному преподавателем и выложенному на специальном сайте). Предполагаются разные режимы обучения: обучение онлайн, сотрудничество в подгруппах, потоковые лекции, индивидуальные консультации и т.д.

По месту и расписанию обучения ротационная модель делится на четыре подмодели [2]:

«Смена рабочих зон» (Station-Rotation). Использование модели «Смена рабочих зон» является наиболее целесообразным в случае, когда изучение темы предполагает

разные виды деятельности в рамках одного урока. Тогда виды деятельности чередуются не одновременно для всего класса, а для групп детей – происходит это в определенном темпе. Содержание деятельности определяется преподавателем, который оборудует аудиторию так, чтобы обеспечить работу учебных групп в полном объеме [8, с. 22–28]. Такая модель эффективна для проведения лабораторных работ по аудированию, для организации проектной и исследовательской деятельности студентов.

«Автономная группа» (Lab-Rotation). В рамках установленного расписания и под руководством преподавателя студенты ходят из помещения в помещение: например, сначала позанимались в аудитории с преподавателем, а потом перешли в компьютерный класс. Это ротация аудиторий и лабораторий, то есть студенты учатся, главным образом, в лаборатории, а не в аудитории.

«Перевернутый класс» (Flipped-Classroom), или «класс наоборот» – идея в том, что тот материал, который при традиционном подходе к обучению дает преподаватель на уроке, студент осваивает онлайн в удобное для себя время, а на уроке с преподавателем отрабатывает навыки и проясняет все непонятные моменты (то есть занимается тем, что обычно дается «на дом»).

«Индивидуальная ротация» (Individual-Rotation). В отличие от других ротаций, в данном случае у студента индивидуальное расписание, но он также регулярно меняет виды учебной деятельности, из которых как минимум один – это обучение онлайн.

#### *(2) Разработки модели смешанного обучения РКИ*

В китайских вузах на факультетах русского языка, как правило, за каждой группой закреплена аудитория. Мы считаем «Смену рабочих зон» (Station-Rotation) более подходящей для преподавания РКИ. Кроме того, при существующих технических возможностях «Перевернутый класс» (Flipped-Classroom) – это наиболее приемлемая модель на начальном этапе обучения РКИ. На основе вышесказанного мы считаем, что можно соединить данные виды обучения в процессе преподавания РКИ.

Перед занятиями, в рамках подготовительного этапа, преподаватель предоставляет учащимся в электронном виде (через электронную почту, сайт, платформу дистанционного взаимодействия и т.д.) материалы для самостоятельного обучения. На уроке при помощи диктанта, упражнений и вопросов преподаватель проверяет студентов и по их способностям разделяет на три группы: первая группа состоит из тех студентов, которые не учатся или не полностью учатся онлайн. Вторая группа – из сту-

дентов, которые выучили учебные материалы, но у них есть вопросы по материалу. А третья группа – из тех, кто уже выучил и полностью освоил все учебные материалы. Далее преподаватель рассказывает студентам в разные места в аудитории: первая группа продолжает обучение онлайн с помощью компьютеров, ноутбуков или планшетов; вторая группа занимается и упражняется вместе с преподавателем; а студенты третьей группы обсуждают вопросы, заданные преподавателем. Преподаватель формирует пространство рабочих зон в аудитории так, чтобы студенты, работая в разных зонах, не мешали друг другу и могли переходить из одной зоны в другую. В конце концов, преподаватель объединяет группу и проводит совместное обсуждение результатов работы.

Для лучшего управления учебным процессом и обеспечения эффективности работы трех групп, мы рекомендуем закрепить за главным преподавателем ассистента, который мог бы контролировать процесс работы других групп и оказывать своевременную помощь.

Для такого вида обучения не требуется от студентов высокой грамотности русского языка, так что он может служить основной моделью смешанного обучения РКИ.

Кроме того, относительно конкретных учебных материалов или этапов обучения РКИ можно также принять другие два вида ротации: «Автономная группа» (Lab-Rotation) и «Индивидуальная ротация» (Individual Rotation). «Автономная группа» (Lab-Rotation) используется на начальном этапе обучения РКИ для проведения аудиторных занятий по фонетике, письму и другим предметам, требующим практического упражнения. Такое обучение проходит под руководством и контролем преподавателя. Данная программа может сочетаться с традиционной в рамках обычного расписания. В режиме индивидуальной ротации преподаватель должен составить разные учебные планы для студентов, учитывая их способности учиться, уровень и этап обучения, должен контролировать выполнение работы студентами. Практика показывает, что во время преподавания РКИ на среднем и высшем уровнях можно использовать такую модель, так как, с одной стороны, уровень русского языка у студентов уже значительно выше, чем раньше; а с другой стороны, с повышением уровня русского языка, индивидуальная разница между студентами становится все очевиднее. Преимущество индивидуальной ротации заключается в предоставлении студентам персонализированных учебных материалов и времени.

Ротационная модель наиболее подходит для преподавания РКИ в Китае, но это не

значит, что другие модели не употребляются. Выбор моделей обучения зависит от многих факторов. Кроме того, на практике модель смешанного обучения может меняться в зависимости от учебных потребностей.

#### **4. Тактики реализации смешивания обучения РКИ**

Технология смешанного обучения предоставляет многоаспектные возможности для преподавания РКИ, в то же время несет в себе некоторые сложности, которые необходимо учитывать при разработке модели смешанного обучения.

1. Качественная подготовка преподавателей, поощрение их профессионального развития

В центре преподавания РКИ в Китае стоит студент, но это не нивелирует роли роль преподавателя. При использовании модели смешанного обучения от преподавателя требуется даже больше: он не только должен изменить свою прежнюю учебную концепцию, но и играть большую роль во время учебного процесса. По мнению некоторых методистов, преподаватели должны превращаться из лекторов (Lecturer) в стимуляторов (Facilitator), применять динамическую группировку (Dynamic Groupings) вместо фиксированной (Fixed Groupings), актуализировать содержание, навыки и концепцию [3]. Для этого необходима целенаправленная подготовка преподавателей русского языка.

2. Воспитание в учащихся способности самостоятельного обучения и совместного обучения, повышение информационной грамотности учащихся

При модели смешанного обучения самостоятельное обучение и индивидуальное обучение учащихся занимают важное место, что требует от учащихся более высоких учебных навыков и возможностей самоуправления. Кроме того, в целях приспособления к быстроразвивающемуся информационному обществу учащиеся должны обладать способностями квалифицированного использования различных мобильных устройств и интернет-технологий. От информационных способностей учащихся зависят учебные привычки и результаты. Поэтому во время использования модели смешанного обучения преподаватели должны узнать об информационной грамотности учащихся, приехавших из разных провинций Китая, и во время преподавания оказывать помощь слабым студентам, чтобы они лучше адаптировались к новой модели обучения.

3. Проведение количественной оценки эффективности смешанного обучения

Результаты применения модели смешанного обучения РКИ зависят от практики преподавания. Поэтому необходимо вести

тщательное количественное исследования эффективности, особенно анализ эффективных и неэффективных учебных действий - это обеспечивает основу для усовершенствования преподавания.

### 5. Заключение

В настоящей статье на основе практики преподавания РКИ в Китае проанализировано использование модели смешанного обучения. Возможности применения этой модели зависят от работоспособности, целесообразности и эффективности этой модели. Предстоит решить еще много проблем,

таких как создание платформы обучения и предоставления материалов. В век глобализации в Китае существуют многообразные модели обучения РКИ, мы считаем возможным использование модели смешанного обучения и в рамках других дисциплин. На фоне развития новых информационных технологий преподавание РКИ в Китае должно идти в ногу с современными методическими технологиями, обновить методы обучения и создавать как можно больше моделей преподавания РКИ, стимулировать эффективное и быстрое распространение русского языка в Китае.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Heather S, Michael B. H. Classifying K-12 blended learning. URL: <http://www.christenseninstitute.org/?publications=classifying-k-12-blended-learning-2>. 05.2012. (дата обращения 06.05.2016).
2. Heather S. The rise of K-12 blended learning: Profiles of emerging models. URL: <http://www.christenseninstitute.org/?publications=the-rise-of-k-12-blended-learning-profiles-of-emerging-models>. 05.2011. (дата обращения 06.05.2016).
3. Michael B. H, Brian G. Silicon schools fund and clayton christensen institute. URL: <https://www.khanacademy.org/partner-content/ssf-cci/d>. 04.2012. (дата обращения 06.05.2016).
4. Michael B. H., Heather S. The rise of K-12 blended learning. URL: <http://www.christenseninstitute.org/?publications=the-rise-of-k-12-blended-learning>. 04.2013. (дата обращения 06.05.2016).
5. Shatma P., Barrett B. Blended Learning: Using Technology in and Beyond the Language Classroom. Oxford: Macmillan, 2007. P. 160.
6. Staker H., Horn M. B. Classifying K-12 blended learning. URL: <http://www.innosightinstitute.org/innosight/wp-content/uploads/2012/05/Classifying-K-12-blended-learning2.pdf>. 05.2012. (дата обращения 22.04.16).
7. Го Цзин. Как повышать эффективность словарной работы во время обучения аудированию // Журнал международного исследования китайского языка. 2012. № 2.
8. Нечитайлова Е. В. Смешанное обучение как основа формирования единой образовательной среды // Химия в школе. 2014. № 9.
9. Сюй Цзюань, Ши Яньлань. Обзор развития Оцифрованного обучения китайскому языку как иностранному // Современная образовательная технология. 2013. № 12.
10. Чжэн Яньцзунь. Новая концепция международного преподавания китайского языка на фоне новой информационной технологии // Исследование международного преподавания китайского языка. 2015. № 2.
11. Чжэн Яньцзунь. Техническая информированность и создание модели обучения китайскому языку как иностранному // Преподавание и исследование китайского языка. 2014. № 2.
12. Чэ Хэтин. Исследование модели смешанного обучения китайскому языку в средних школах Южной Кореи : дис. ... канд. пед. наук. Цзинань, 2012.

### ЛИТЕРАТУРА

1. Heather S, Michael B. H. Classifying K-12 blended learning. URL: <http://www.christenseninstitute.org/?publications=classifying-k-12-blended-learning-2>. 05.2012. (дата обращения 06.05.2016).
2. Heather S. The rise of K-12 blended learning: Profiles of emerging models. URL: <http://www.christenseninstitute.org/?publications=the-rise-of-k-12-blended-learning-profiles-of-emerging-models>. 05.2011. (дата обращения 06.05.2016).
3. Michael B. H, Brian G. Silicon schools fund and clayton christensen institute. URL: <https://www.khanacademy.org/partner-content/ssf-cci/d>. 04.2012. (дата обращения 06.05.2016).
4. Michael B. H., Heather S. The rise of K-12 blended learning. URL: <http://www.christenseninstitute.org/?publications=the-rise-of-k-12-blended-learning>. 04.2013. (дата обращения 06.05.2016).
5. Shatma P., Barrett B. Blended Learning: Using Technology in and Beyond the Language Classroom. Oxford: Macmillan, 2007. P. 160.
6. Staker N., Horn M. B. Classifying K-12 blended learning. URL: <http://www.innosightinstitute.org/innosight/wp-content/uploads/2012/05/Classifying-K-12-blended-learning2.pdf>. 05.2012. (дата обращения 22.04.16).
7. Го Цзин. Как повышать эффективность словарной работы во время обучения аудированию // Журнал международного исследования китайского языка. 2012. № 2.
8. Нечитайлова Е. В. Смешанное обучение как основа формирования единой образовательной среды // Химия в школе. 2014. № 9.
9. Сюй Цзюань, Ши Яньлань. Обзор развития Оцифрованного обучения китайскому языку как иностранному // Современная образовательная технология. 2013. № 12.
10. Чжэн Яньцзунь. Новая концепция международного преподавания китайского языка на фоне новой информационной технологии // Исследование международного преподавания китайского языка. 2015. № 2.
11. Чжэн Яньцзунь. Техническая информированность и создание модели обучения китайскому языку как иностранному // Преподавание и исследование китайского языка. 2014. № 2.
12. Чэ Хэтин. Исследование модели смешанного обучения китайскому языку в средних школах Южной Кореи : дис. ... канд. пед. наук. Цзинань, 2012.